KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 5. november 2003

om støtte til virksomheden González y Díez SA til dækning af ekstraordinære udgifter (støtte vedrørende 2001 og uberettiget anvendelse af støtten vedrørende 1998 og 2000) og om ændring af beslutning nr. 2002/827/EKSF

(meddelt under nummer K(2003) 3910)

(Kun den spanske udgave er autentisk)

(EØS-relevant tekst)

(2004/340/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 88, stk. 2,

under henvisning til aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, særlig artikel 62, stk. 1, litra a),

efter at have opfordret de interesserede parter til at fremsætte deres bemærkninger i overensstemmelse med disse artikler ([1]), under hensyntagen til disse bemærkninger, og

ud fra følgende betragtninger:

1. SAGSFORLØB

(1) Den 2. juli 2002 vedtog Kommissionen beslutning nr. 2002/827/EKSF ([2]), ifølge hvilken støtten til virksomheden González y Díez SA til dækning af ekstraordinære udgifter — støtte vedrørende 2001 og uberettiget anvendelse af støtten vedrørende 1998 og 2000 — var uforenelig med fællesmarkedet, og derfor skulle tilbagebetales.

(2) Ved brev af 19. februar 2003 underrettede Kommissionen — efter på ny at have gennemgået sagen og beslutning nr. 2002/827/EKSF og under hensyn til visse argumenter fremlagt af virksomheden inden for rammerne af sag T-291/02, som verserer ved De Europæiske Fællesskabers Ret i Første Instans — Spanien om sin beslutning om at indlede proceduren efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, med henblik på ophævelse af artiklerne 1, 2 og 5 i beslutning nr. 2002/827/EKSF og erstatning af denne med en ny endelig beslutning.

(3) Kommissionens beslutning om at indlede proceduren blev offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* ([3]). Kommissionen opfordrede de interesserede parter til at fremsætte deres bemærkninger til den omhandlede støtte.

(4) Kommissionen har modtaget bemærkninger fra de interesserede parter. Disse bemærkninger er videresendt til Spanien med anmodning om eventuelle kommentarer, men Kommissionen har ikke modtaget sådanne.

2. BAGGRUND

2.1. Anmeldelsesdatoer

(5) Datoerne for forudgående anmeldelse af støtten til virksomheden González y Díez SA til dækning af ekstraordinære udgifter og for brevene om meddelelse af tildeling af støtten til González y Díez SA er som følger:

1998:

a) forudgående anmeldelse:	31. marts 1998
b) tildeling af støtten:	16. april 1999

2000:

a) forudgående anmeldelse:	5. oktober 1999 (suppleret ved brev af 24. juli 2000 og 8. november 2000)
b) tildeling af støtten:	19. marts 2001

([1]) EFT C 87 af 10.4.2003, s. 17.
([2]) EFT C 296 af 30.10.2002, s. 80.
([3]) Se fodnote 1.

2001:

a) forudgående anmeldelse: 21. november 2000 (suppleret ved brev af 19. og 21. marts 2001)

b) tildeling af støtten: 13. marts 2002

2.2. **Kommissionens beslutninger**

(6) Støtten vedrørende 1998: Beslutning nr. 98/637/EKSF ([4]) om godkendelse af et samlet støttebeløb til alle spanske virksomheder inden for sektoren.

(7) Støtten vedrørende 2000: Beslutning nr. 2001/162/EKSF ([5]) om godkendelse af et samlet støttebeløb til alle spanske virksomheder inden for sektoren.

(8) Støtten vedrørende 2001: Beslutning nr. 2002/241/EKSF ([6]), med meddelelse om, at Kommissionen på et senere tidspunkt ville udtale sig om støtten til González y Díez SA.

(9) Beslutning nr. 2002/827/EKSF indeholdt ikke en godkendelse af den anmeldte støtte vedrørende 2001 til González y Díez SA. Desuden fremgik det af beslutningen, at en del af den tildelte støtte vedrørende 1998 og 2000 havde været genstand for uberettiget anvendelse og derfor skulle tilbagebetales.

2.3. **Breve med informationer om støtten til virksomheden González y Díez SA til dækning af ekstraordinære udgifter**

(10)

Kommissionen:	25. oktober 1999
Spaniens svar:	2. december 1999
Kommissionen:	17. december 1999
Kommissionen:	7. september 2000
Spaniens svar:	8. november 2000
Kommissionen:	rykkerskrivelse af 24. april 2001
Spaniens svar:	29. juni 2001
Kommissionen:	17. juli 2001
Kommissionen:	14. december 2001
Spaniens svar:	28. februar 2002
Kommissionen:	10. april 2002
Spaniens svar:	24. april 2002

2.4. **Beslutning nr. 2002/827/EKSF**

(11) Genstanden for beslutning nr. 2002/827/EKSF var for det første den uberettigede anvendelse af bestemte støttebeløb, som virksomheden González y Díez SA modtog i 1998 og 2000. Det var således Kommissionens opfattelse, at der var sket en overtrædelse af vilkårene for støttens godkendelse i henhold til beslutning nr. 98/637/EKSF og beslutning nr. 2001/162/EKSF. Derudover indeholdt beslutning nr. 2002/827/EKSF en udtalelse om visse anmeldte støttebeløb vedrørende 2001, som Spanien på forskud havde ydet til virksomheden, idet det var opfattelsen, at ydelsen af denne støtte ikke var i overensstemmelse med artikel 5 i Kommissionens beslutning nr. 3632/93/EKSF af 28. december 1993 om fællesskabsordningen for statsstøtte til kulindustrien ([7]). Desuden henvises til, at beslutning nr. 2002/827/EKSF var blevet vedtaget på grundlag af EKSF-traktaten og inden for rammerne af den procedure, der er fastlagt i beslutning nr. 3632/93/EKSF.

2.5. **Annulationssøgsmål**

(12) Virksomheden González y Díez SA indgav den 17. december 2002 klage over afgørelse nr. 2002/827/EKSF (sag T-291/02) for Retten i Første Instans.

2.6. **Grunde til støtte for en genoptagelse af proceduren**

(13) Med henvisning til nogle af de argumenter, der er fremlagt inden for rammerne af det annulationssøgsmål, som er anlagt ved Retten i Første Instans, udtrykte Kommissionen, efter på ny at have gennemgået sagen og sin beslutning, tvivl om, hvorvidt de gældende procedureregler fuldt ud var blevet overholdt. Tvivlen vedrørte især, hvorvidt dens brev af 13. december 2001 var at opfatte som en åbningsskrivelse eller rettere som en indledende åbningsskrivelse. Selv om problemerne i forbindelse med proceduren var blevet omtalt offentligt i beslutning nr. 2002/241/EKSF, offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* ([8]), kunne brevets modtager og støttemodtageren med henvisning til teksten være af den opfattelse, at det stadium, på hvilket der afsendes en åbningsskrivelse, endnu ikke formelt var indledt. Kommissionen anførte samtidig, at de procedureregler, som er gældende for de sektorer, der tidligere var omfattet af

([4]) EFT C 303 af 13.11.1998, s. 57.
([5]) EFT C 58 af 28.2.2001, s. 24.
([6]) EFT C 82 af 26.3.2002, s. 11.
([7]) EFT C 329 af 30.12.1993, s. 12.
([8]) Se fodnote 6.

EKSF-traktaten, nemlig EF-traktatens artikel 88, som er omhandlet i Rådets forordning (EF) nr. 659/1999 af 22. marts 1999 om fastlæggelse af regler for anvendelsen af EF-traktatens artikel 88 ([9]), indeholdt bedre garantier end EKSF-traktaten for, at medlemsstaternes, modtagervirksomhedens og de øvrige interesserede parters rettigheder fuldt ud respekteres. Kommissionen besluttede derfor at genoptage den formelle procedure med henblik på at ophæve artiklerne 1, 2 og 5 i beslutning nr. 2002/827/EKSF og lade denne erstatte af en ny endelig beslutning. Kommissionen meddelte dette til Spanien ved brev af 19. februar 2003.

3. DETALJERET BESKRIVELSE AF STØTTEN

3.1. Støtte til dækning af ekstraordinære udgifter vedrørende 1998 og 2000 samt støttens anvendelse

(14) I henhold til artikel 5 i beslutning nr. 3632/93/EKSF ydede Spanien virksomheden et beløb på 651 908 560 ESP (3 918 049,35 EUR) vedrørende 1998 og 463 592 384 ESP (2 786 246,34 EUR) vedrørende 2000 til dækning af sådanne ekstraordinære udgifter til strukturomlægning inden for kulindustrien, som ikke er knyttet til den løbende produktion (gamle forpligtelser).

(15) Denne støtte blev ydet til virksomheden González y Díez SA til dækning af omkostningerne i forbindelse med lukning af en årlig produktionskapacitet på 48 000 tons i 1998 og 38 000 tons i 2000. Virksomhedens årlige produktionskapacitet ville således blive nedskåret fra 286 000 tons i begyndelsen af 1998 til 238 000 tons i slutningen af samme år og fra 238 000 tons i begyndelsen af 2000 til 200 000 tons i slutningen af samme år. Disse nedskæringer i produktionskapaciteten skulle for 1998's vedkommende ske i forbindelse med brydning i åbent brud i Buseiro og for 2000's vedkommende i forbindelse med brydning under jorden i Sorriba (undersektor La Prohida) (26 000 ton) og i det åbne brud i Buseiro (12 000 ton).

(16) Planerne om at nedsætte produktionskapaciteten i virksomheden González y Díez SA vedrørende 1998 og 2000 er indeholdt i »Plan for modernisering, strukturomlægning, rationalisering og aktivitetsnedskæring inden for kulindustrien i perioden 1998-2002«, som Spanien anmeldte til Kommissionen, og som Kommissionen i henhold til principperne og målsætningerne i beslutning nr. 3632/93/EKSF godkendte ved beslutning nr. 98/637/EKSF. Den af Spanien anmeldte plan for 1998-2002 forudsatte en samlet nedskæring af kulproduktionskapaciteten, uden at der dog fremlagdes individuelle mål for virksomhederne. Virksomhederne skulle således fremlægge egne forslag til lukning af produktionsenheder, nedskæring af kulproduktionskapaciteten og eventuelt begge muligheder for således under bestemte betingelser at kunne modtage den støtte, der omtales i artikel 5 i beslutning nr. 3632/93/EKSF.

(17) Kommissionen besluttede at foretage en nærmere analyse af støtten til dækning af ekstraordinære udgifter i virksomheden González y Díez SA med henvisning til, at der i pressen var blevet offentliggjort visse oplysninger, da 100 % af virksomheden var blevet solgt til virksomheden Mina la Camocha SA den 23. juli 1998.

(18) Kommissionen undersøgte virksomheden Mina la Camocha SA's driftsberetning for 1998 og konkluderede, at virksomheden den 23. juli 1998 havde købt 100 % af aktierne i virksomheden González y Díez SA for et beløb på 784 439 000 ESP Virksomheden Mina la Camocha SA's balance pr. 31. december 1998 indeholder en post på 784 439 000 ESP, der står angivet som »Kapitalinteresser i gruppens virksomheder«, under finansielle anlægsaktiver. På balancens passivside står et beløb på 700 mio. ESP opført som »gæld til gruppens virksomheder«. Af note nr. 15 til driftsberetningen fremgår det, at virksomheden González y Díez SA den 29. og 30. december 1998 overførte henholdsvis 600 og 100 mio. ESP til virksomheden Mina la Camocha SA.

(19) Virksomheden González y Díez SA's driftsberetning for regnskabsåret 1998 viser, at virksomheden modtog en statsstøtte på 651 908 560 ESP til gengæld for en nedsættelse af kulproduktionen på 48 000 tons pr. år. Det tilsvarende driftsregnskab for 1998 viser et usædvanligt stort driftsoverskud på 700 015 591 ESP. Af driftsberetningen for virksomheden González y Díez SA fremgår det ligeledes, at der den 29. og 30. december 1998 blev overført henholdsvis 600 og 100 mio. ESP til virksomheden Mina la Camocha SA.

(20) Virksomheden González y Díez SA's driftsberetning viser, at virksomheden den 11. november 1998 underskrev en tillægsbestemmelse til en kontrakt, indgået den 30. marts 1998 med Unión Eléctrica Fenosa SA, om at den kulmængde, der skulle leveres til varmekraftværket Soto de la Barca, nedsattes med 48 000 tons til 238 000 tons om året i perioden 1999-2000. I driftsberetningen omtales ingen lukninger af anlæg som følge af denne produktionsnedskæring. Der omtales nogle ændringer i produktionssystemerne, som førte til en reduktion af de

([9]) EFT L 83 af 27.3.1999, s. 1.

aktiviteter, der udførtes af underkontrahenter ved brydning i åbent brud. Virksomheden forestod selv næsten alle kulbrydningsaktiviteterne.

(21) Som afslutning på undersøgelsen af virksomheden González y Díez SA's årsregnskab for 1998 konkluderer Kommissionen, at den støtte på 651 908 560 ESP, der blev ydet til virksomheden González y Díez SA til dækning af tekniske omkostninger i forbindelse med lukning af mineanlæg med en årlig produktionskapacitet på 48 000 tons, blev bogført i virksomhedens regnskab som driftsindtægter. Kommissionen er ikke i stand til at identificere omkostningerne i forbindelse med nedskæringen af den årlige produktionskapacitet på 48 000 tons.

(22) Bruttoresultatet for virksomheden González y Díez SA udgjorde i 1998 998 185 023 ESP, lige som nettooverskuddet var på 700 015 591. Overskuddet i regnskabsåret 1998 var langt højere end i de foregående år, idet det var på 141 084 825 ESP i 1997 og 65 722 182 ESP i 1996. Resultatet for regnskabsåret 1999 blev et tab i størrelsesordenen 408 740 ESP. Overskuddet i regnskabsåret 1998 var pr. 30. juni 1998, dvs. inden virksomheden Mina la Camocha SA købte alle aktierne i virksomheden González y Díez SA, på 50 420 961 ESP.

(23) Tilsyneladende har overførslerne fra virksomheden González y Díez SA til virksomheden Mina la Camocha SA på 600 og 100 mio. ESP den 29. og 30. december 1998 været mulige som følge af et overskud i virksomheden González y Díez SA i 1998, som hidrører fra støtte til dækning af ekstraordinære omkostninger til lukning.

(24) Virksomheden Mina la Camocha SA's overtagelse af virksomheden González y Díez SA den 23. juli 1998 havde muligvis ikke været mulig, hvis der ikke havde været udsigt til en ekstraordinær indtægt fra den forventede statsstøtte til nedskæring af kulproduktionen, som det fremgår af González y Díez SA's kontrakt med el-virksomheden. Ifølge driftsberetningerne er værdien af den opkøbte virksomhed (González y Díez SA) faktisk dobbelt så høj som værdien af købervirksomheden (Mina la Camocha SA). Dertil kommer, at virksomheden Mina la Camocha SA har en meget svag kapitalstruktur: Virksomhedens samlede aktiver, der pr. 31. december 1998 var på 22 443 136 000 ESP, var 46 gange større end dens egenkapital på samme tidspunkt, nemlig 481 403 000 ESP. Virksomheden Mina la Camocha SA er endvidere selv underlagt en lukningsplan og modtager støtte til aktivitetsindskrænkninger i henhold til artikel 4 i beslutning nr. 3632/93/EKSF. Virksomheden González y Díez SA modtager samtidig en årlig driftsstøtte i henhold til artikel 4 i beslutningen.

(25) Med henvisning til disse data kan det herefter konkluderes,

a) at alle aktiverne i González y Díez, SA blev købt af virksomheden Mina la Camocha SA den 23. juli 1998 til en pris på 784 mio. ESP,

b) at González y Díez SA at i regnskabsåret 1998 modtog en samlet støtte på 652 mio. ESP som modregning for den formodede nedskæring af kapaciteten på 48 000 tons,

c) at González y Díez SA i regnskabsåret 1998 bogførte et nettooverskud på ca. 700 mio. ESP,

d) at González y Díez SA ved udgangen af 1998 overførte ca. 700 mio. ESP til Mina la Camocha SA.

(26) Disse oplysninger lader antyde, at den af González y Díez SA modtagne støtte ligger langt over omkostningerne til den formodede nedskæring af kapaciteten, idet hele støtten blev bogført som driftsindtægter, hvorefter det usædvanlige høje driftsoverskud kunne overføres til moderselskabet.

(27) Virksomheden González y Díez SA anerkendte i rapporten fremsendt af Spanien den 2. december 1999, at driftsoverskuddet vedrørende 1998 inkluderede støttebeløb på 651 908 560 ESP, der skulle dække de ekstraordinære omkostninger til lukning. Virksomheden González y Díez SA understreger dog, at der var tale om to lån ydet af den ene virksomhed til den anden, som blev tilbagebetalt med renter inden den 2. august 1999. Hvad de ekstraordinære omkostninger til lukning angår, dokumenterede virksomhedens rapport ikke de ekstraordinære omkostninger i forbindelse med strukturomlægning af González y Díez SA. Derimod omtaltes i rapporten en udgift på 319 896 354 ESP til tilbagebetaling af lån og støtte, der ikke var knyttet til strukturomlægning for perioden 1998-2000, en udgift på 232 589 000 ESP til investeringer i udstyr til brydning i åbent brud og en udgift på 158 973 459 ESP til investering i modernisering af brydningen under jorden.

(28) Ved brev af 19. marts 2001 meddelte Spanien Kommissionen, at staten havde ydet et nyt, samlet støttebeløb til virksomheden González y Díez SA på 463 592 384 ESP vedrørende 2000. Dette beløb skulle dække de ekstraordinære omkostninger i forbindelse med nedskæringen af den årlige produktion med 38 000 tons i 2000.

(29) Kommissionen gennemgik driftsberetningen for virksomheden González y Díez SA for 2000 og kunne konstatere, at støttebeløbet på i alt 463 592 384 ESP var bogført som driftsindtægter, men kunne ikke ud fra virksomhedens regnskab konkludere, hvor store udgifter der var påløbet på grund af lukning af produktionskapacitet. Driftsoverskuddet udgjorde i 2000 217 383 757 ESP, mens regnskabet ville have udvist et underskud, hvis virksomheden ikke havde modtaget støtten på 463 592 384 ESP, der skulle dække omkostningerne til nedskæring af produktionskapaciteten.

3.2. **Støtte til dækning af ekstraordinære udgifter vedrørende 2001**

(30) Inden Kommissionen havde givet sin godkendelse, ydede Spanien en støtte til virksomheden González y Díez SA på i alt 383 322 896 ESP (2 303 817 EUR) vedrørende 2001, og dette beløb skulle dække omkostningerne til nedskæring af den årlige produktionskapacitet på 34 000 tons. Nedskæringen skulle for 2001's vedkommende finde sted i bruddet under jorden i Sorriba (undersektor Prohida). Virksomhedens samlede årlige produktion skulle falde fra 200 000 tons pr. år ved årets start til 166 000 tons pr. år ved årets udgang.

(31) I sin beslutning nr. 2002/241/EKSF udtalte Kommissionen sig ikke om den samlede støtte på 394 000 000 ESP, som Spanien havde til hensigt at yde for 2001 til virksomheden González y Díez SA (den anmeldte støtte var højere end den faktisk tildelte støtte) til dækning af ekstraordinære udgifter til strukturomlægning. Kommissionen undlod at udtale sig om denne støtte med henvisning til, at den afventede en nærmere gennemgang af oplysninger, som Spanien skulle fremsende, om de støttebeløb, virksomheden var blevet tildelt vedrørende 1998 og 2000.

(32) Ved brev af 13. december 2001 anmodede Kommissionen Spanien om at fremlægge oplysninger om den støtte, der udgjorde et samlet beløb på 383 322 896 ESP (2 303 817 EUR), som Spanien havde ydet virksomheden González y Díez SA i 2001.

(33) Ved breve af 28. februar 2002 og 24. april 2002 fremsendte Spanien tekniske rapporter vedrørende virksomheden González y Díez SA, der var dateret den 13. og 26. februar 2002, til Kommissionen, og som omhandlede omkostningerne i forbindelse med lukning af anlæg i 2001.

(34) Ved brev af 26. februar 2002 fra González y Díez SA, som Spanien fremsendte til Kommissionen den 28. februar 2002, oplyste virksomheden, at værdien af de brud, der var forladt som følge af aktivitetsnedskæringen i 1998, 2000 og 2001, udgjorde 657 700 000 ESP.

(35) Den 13. maj 2002 meddelte Spanien Kommissionen, at støtten vedrørende 2001, der udgjorde 383 322 896 ESP (2 303 817 EUR), allerede var udbetalt til virksomheden.

4. **BEMÆRKNINGER FRA DE INTERESSEREDE PARTER**

(36) I henhold til proceduren fremsendte virksomheden González y Díez SA sine observationer til Kommissionen i form af:

a) brev af 28. april 2003 til det spanske institut for strukturomlægning af kulmineindustrien under Økonomiministeriet, der blev videresendt af Spanien til Kommissionen ved brev af 30. april 2003, sammen med en rapport, der var godkendt af mineeksperter, og andre supplerende dokumenter,

b) brev af 26. maj 2003 sendt direkte til Kommissionens Generaldirektorat for Energi og Transport af advokatfirmaet Uría & Menéndez.

Rapporten, der var godkendt af mineeksperter, opfylder »kravet om information« (punkt 5) i Kommissionens beslutning om at indlede denne procedure ([10]).

(37) Efter en række indledende overvejelser om bruddene i undersektor La Prohida i gruppen Sorriba (brydning under jorden) og i gruppen Buseiro (brydning i åbent brud) fremlægges i rapporten grunde for de omkostninger, der er opstået i forbindelse med aktivitetsnedskæringen vedrørende 1998, 2000 og 2001.

De fremlagte informationer er meget mere fuldstændige end de informationer, som tidligere blev fremsendt til Kommissionen i henhold til proceduren, og som førte til beslutning nr. 2002/827/EKSF, og desuden indeholder rapporten nye elementer.

I de nye informationer, der fremlægges af González y Díez i henhold til denne procedure, ændrer virksomheden sin opfattelse af de faktiske kendsgerninger i sammenligning med proceduren i beslutning nr. 2002/827/EKSF. Virksomheden begrunder nu de opståede udgifter med henvisning til alle lukningsaktiviteterne i undersektor La Prohida i gruppen Sorriba og henviser ikke længere til, at der er lukket 170 000 tons over niveau 3 i denne undersektor.

I overensstemmelse med den nye fremlæggelse af de faktiske omstændigheder siger den uafhængige ekspertrapport følgende (sammenfattende) om de udgifter, der er opstået på baggrund af lukningen af undersektor La Prohida y gruppen Sorriba:

([10]) Se fodnote 1.

a) Den samlede længde af minegangene til brydning af 170 000 tons på niveau 3, der nu er lukket, er på 1 030 meter, og dette udgør en samlet omkostning på 738 523,68 EUR (122 880 000 ESP).

Disse brud er opført som en driftsomkostning i virksomhedens regnskab, hvorfor de ikke kan medtages som anlægsaktiv på balancen pr. den dato, hvor de er lukket.

b) Den samlede længde af minegangene, der er lukket på niveau 3 i undersektor La Prohida, og som tidligere anvendtes til brydning af reserveforekomster over niveau 3, er på 1 640 meter, og heraf er 1 496 meter medtaget som anlægsaktiv med en restværdi pr. 31. december 2001 på 610 716,04 EUR (101 614 599 ESP).

c) Den samlede længde af minegangene, der er lukket på niveau 2 og 4 i undersektor La Prohida, er på 1 625 meter, hvoraf 1 093 meter er medtaget som anlægsaktiv med en restværdi pr. 31. december 2001 på 395 808,55 EUR (65 857 001 ESP).

d) Den samlede længde af minegangene, der er lukket på plan 1, og som hører under undersektor La Prohida, er på 490 meter. Restværdien af disse minegange og andre lukkede aktiver i denne undersektor, som er medtaget under anlægsaktiver, udgør pr. 31. december 2000 1 046 970,83 EUR (174 201 288 ESP).

e) Herefter udgør restværdien af hele undersektor La Prohida, herunder de minegange, som er medtaget under anlægsaktiver, sammen med de resterede anlægsaktiver iflg. virksomhedens regnskab 341 672 888 ESP (2 053 495,41 EUR).

f) Eksperterne tilføjer, at af dette samlede beløb er 22 404 600 ESP (134 654,36 EUR) stadig ikke hensat som tab under aktiver i balancen, og at der heraf hensættes et beløb på 19 417 316 ESP (116 700,42 EUR) til tab for regnskabsåret 2003, idet differencen på 2 987 284 ESP (17 953,94 EUR) er medtaget som afskrivning i regnskabsårene 2001 og 2002.

g) Den uafhængige ekspertrapport begrunder, hvorfor der er gennemført arbejder til ændring af ventilationskredsløbet. Det nævnes således, at der skulle etableres forbindelse mellem undersektor Tres Hermanas og plan 1 i La Prohida. Derfor blev der udført en række skrånende overgange og andre arbejder i sektor »Tres Hermanas«, der er beliggende lavere end La Prohida. Den samlede omkostning udgjorde 602 146,29 EUR (100 188 713 ESP). Uría & Menéndez anslår i sit brev disse arbejder til 698 489,70 EUR (16 218 907,20 ESP).

h) Klargøringen af de udvendige arealer i sektor La Prohida medførte en udgift på 61 609,60 EUR (10 250 975 ESP).

i) Virksomheden har i sin balance hensat 601 012,10 EUR (100 000 000 ESP) til imødegåelse af eventuelle udgifter i forbindelse med bruddets udvendige arealer.

(38) Hvad angår den sektor i »Buseiro«, hvor der foretages brydning i åbent brud, bekræfter den uafhængige ekspertrapport, at der frem til 1998 blev foretaget en fuldstændig brydning af forekomsterne, dvs. både den øverste og den nederste åre i lag I. De transporter af overskudsjord og slagge, der er foretaget indtil nu, skal ses i sammenhæng med den fuldstændige brydning i lag I.

På det tidspunkt, hvor brydningen af den synklinale fold skulle igangsættes, blev det besluttet at opgive den nederste åre i lag I på grund af kullets dårlige kvalitet. Dog oplyser eksperterne, at der i den nordlige del af folden allerede var foretaget overbreak i en anslået størrelsesorden på 1 005 080 m³ for at få adgang til den nederste åre i laget.

De samlede omkostninger til transport af jord i forbindelse med denne overbreak udgjorde 1 902 805,52 EUR (316 600 200 ESP). Udgiften blev bogført i virksomhedens regnskab under »driftsomkostninger«.

Den uafhængige ekspertrapport medtager andre udgifter, som skyldes den ændrede planlægning, herunder:

a) Retableringsomkostninger (større end anslået) for 24,87 ha på 547 066,46 EUR (91 024 200 ESP). Disse omkostninger svarer til det beløb, der er stillet sikkerhed for af regeringen i den selvstyrende region Asturien, og omkostningerne er bogført under »produktionsomkostninger«.

b) Køb af ekstra jord til slaggedepoter, som udgør en værdi på 372 176,75 EUR (61 925 000 ESP), bogført som anlægsaktiv i virksomheden.

c) Etablering af slaggedepot i den østlige del og anlæggelse af forbindelseslinjer med den vestlige del og efterfølgende retablering med henblik på oplagring af overbreakmateriale ved foldens nordlige område. Disse arbejder udgør et beløb på 1 227 156,65 EUR (204 181 686 ESP).

Eksperterne vurderer, at omkostningerne hertil helt eller delvist kan henføres til aktivitetsnedskæringen, men at der ikke er adgang til oplysninger, som kan fastlægge omkostningerne nærmere.

Af det samlede beløb på 1 227 156,65 EUR blev der til tab på anlægsaktiver vedrørende regnskabsåret hensat 772 763,27 EUR (128 576 989 ESP), og som afskrivning vedrørende regnskabsårene 1999, 2000 og 2001 blev der hensat 249 662,02 EUR (41 540 265 ESP). Restbeløbet, der udgør 204 731,36 EUR (34 064 432 ESP), er hensat som afskrivning under anlægsaktiver.

d) Den uafhængige ekspertrapport dokumenterer, at der i regnskabsåret 2002 blev hensat et beløb på 1 693 504,15 EUR (281 775 381 ESP) svarende til det samlede beløb, der er stillet sikkerhed for af regeringen i den selvstyrende region Asturien, og heraf dækker 547 066,40 EUR retableringen af jordarealerne i forbindelse med den ovenfor nævnte aktivitetsnedskæring.

(39) Kommissionen bemærker, at eksperterne flere steder i deres rapport specifikt angiver, at de ikke fysisk har kunnet besøge de brud, der her omtales, dels fordi der ingen aktivitet har været, dels fordi der er udlosset slagger på de områder, hvor der tidligere er udført overbreak i åbent brud. De data og rapporter, som er fremlagt af virksomheden, og hvis rigtighed eksperterne har kunnet konstatere på deres besøg i og på González y Díez SA's brud og kontorer, har forrang frem for andre data og rapporter, som er udarbejdet på baggrund af Kommissionens analyse. I mange tilfælde har eksperterne uden videre kunnet konstatere rigtigheden af de oplysninger, virksomheden har fremlagt.

(40) Ud fra et juridisk synspunkt angiver virksomheden González y Díez SA i sit brev af 26. maj 2003, at Kommissionen ikke havde beføjelser til at udtale sig i sagen. Hverken EKSF-traktaten, EF-traktaten eller Nice-protokollen om de finansielle konsekvenser af udløbet af EKSF-traktaten og om Kul- og Stålforskningsfonden tildeler Kommissionen sådanne beføjelser. Kommissionen anviser ikke et instrument, som giver den beføjelser til at indlede og afslutte procedurer om støtte til kulindustrien, som er aftalt før udløbet af EKSF-traktaten den 23. juli 2002. EF-traktaten giver ikke Kommissionen mulighed for at analysere støtte til kulindustrien, som er bevilliget af medlemsstaterne før den 24. juli 2002. De almindelige principper om ikke-tilbagevirkende kraft for retsregler og om den berettigede forventning er i modstrid med vedtagelse af retsregler med virkning på situationer før disses ikrafttræden. Der foreligger ingen tekster, som fastslår muligheden for at anvende EF-traktaten med tilbagevirkende kraft på situationer, der er opstået før den 24. juli 2002, og i særdeleshed ikke i forbindelse med støtte til kulindustrien, som er vedtaget før denne dato. Følgelig havde Kommissionen ingen beføjelser til at indlede og afslutte proceduren.

(41) Virksomheden González y Díez SA gør gældende, at den af Kommissionen valgte procedure er utilstrækkelig til formålet, dvs. til at ophæve af artiklerne 1, 2 og 5 i beslutning nr. 2002/827/EKSF og lade dem erstatte af en ny endelig beslutning. Iflg. legalitetsprincippet skulle Kommissionen med det samme have valgt officielt at lade artiklerne 1, 2 og 5 i beslutningen udgå. Princippet om berettigede forventninger bør ikke finde anvendelse. Den interesserede part ville ikke ønske at bevare artiklerne, fordi det ville være en fordel for vedkommende at lade dem udgå. Denne procedure ville herefter ikke være et godt værktøj for Kommissionen, idet Rådets forordning (EF) nr. 659/1999 ikke tillader Kommissionen at ophæve beslutningen som del af en formel undersøgelsesprocedure i henhold til artikel 4, stk. 4, i forordningen. Det ville først være muligt at indlede en formel undersøgelsesprocedure, når Retten i Første Instans havde ladet artiklerne 1, 2 og 5 i beslutning nr. 2002/827/EKSF udgå, eller når Kommissionen officielt havde ladet dem udgå i henhold til legalitetsprincippet.

(42) Da virksomheden González y Díez SA gav meddelelse om de omkostninger, der var opstået som følge af aktivitetsnedskæringen hos González y Díez SA, skete det med henvisning til den uafhængige ekspertrapport af 25. april 2003 og erklæringerne fra revisorerne Salas & Maraver af januar 2001 og 28. maj 2001, der blev fremsendt inden for rammerne af proceduren i henhold til beslutning nr. 2002/827/EKSF.

(43) Det vurderes af virksomheden González y Díez SA, at nedskæringen af leverancer i perioden 1998-2002 havde været på 125 426,58 tons i forhold til den forventede nedgang på 120 000 tons, idet leverancerne faldt fra 286 139,46 tons i 1998 til 160 712,88 tons i 2002.

(44) González y Díez SA finder det nødvendigt at henlede opmærksomheden på det forhold, at beslutning nr. 2002/827/EKSF »er baseret på data, der er afgivet inden for rammerne af den tidligere formelle undersøgelsesprocedure for støtten«, og som det allerede er nævnt, har disse data ikke længere nogen relevans i den nuværende situation, hvor der er sket en fuldstændig lukning af undersektor »La Prohida«. Det anføres også i brevet, at González y Díez SA helt har lukket den vestlige del af forekomsterne, dvs. det område af Buseiro, hvor der udføres brydning i åbent brud.

(45) González y Díez SA fremlægger observationer og præciserende bemærkninger til den uafhængige ekspertrapport, og her skal bl.a. nævnes følgende forhold:

a) González y Díez SA kritiserer Kommissionens opfattelse af, at området på 1 005 080 m³ til overbreak kan være vurderet for stort. Virksomheden vurderer, at denne overbreak i virkeligheden kan udgøre et areal på 6 687 064 m³. De uafhængige eksperter havde dog oplyst, at de ikke kunne præcisere omfanget af den omtalte overbreak på 1 005 080 m³, men at tallet kunne have sin rimelighed med henvisning til oplysningerne fra virksomheden. Iflg. González y Díez SA »kunne selskabet ikke afskrive omkostningerne i forbindelse med den tilbageværende mængde sterilt materiale«, og samtidig kunne de uafhængige eksperter bekræfte, at udgifterne blev bogført som »driftsomkostning« og ikke som investering.

b) González y Díez SA omtaler udløbet af aftalen med Transportes Peral, hvor det i brevet af 8. januar 1999 fra Mina la Camocha (ejer af González y Díez SA), der blev fremsendt af Spanien den 2. december 1999, bekræftes, at ingen anlæg var blevet lukket, og at González y Díez SA havde været nødt til at foretage investeringer på 232 589 000 ESP for at kunne foretage brydning med egne ressourcer i stedet for kontrahere eksterne parters.

(46) Brevet fra González y Díez SA indeholder oplysninger om køb af jordarealer til en værdi af 61 925 000 ESP, etablering af et slaggedepot i den østlige del, hvis restbeløbet pr. 31. december 1998 udgør 34 064 432 ESP, etablering af forbindelseslinjer til slaggedepotet, hvis restbeløb pr. samme dato udgør 170 117 254 ESP samt retablering af åbne brud, hvoraf 91 024 200 ESP vedrører retablering af det vestlige slaggedepot. González y Díez SA angiver, at dette depot blev brugt til oplagring af overskydende slagge fra brydningen i de vestlige forekomster i Buseiro og ikke kun til overbreak fra det nordlige område. Dette skal forklare udgifterne efter den omlagte planlægning af brydningen, som medførte, at anlæggene ikke længere skulle kunne oplagre så store mængder. Det begrundes i brevet, hvorfor der ikke længere er brug for slaggedepotet, og hvorfor det blev retableret, efter at brydningen i den vestlige side af Buseiro var blevet stoppet.

(47) I brevet fra González y Díez begrundes driftsudgifterne i Buseiro med henvisning til litra e) (resterende juridiske forpligtelser i forbindelse med retablering af jordarealer, idet her er tale om en juridisk forpligtelse) og til litra k) (ekstraordinære forringelser af aktiver) i bilaget til beslutning nr. 3632/93/EKSF.

(48) Hvad angår de omkostninger, der er opstået på grund af lukning af undersektor La Prohida i gruppen Sorriba, er der overensstemmelse mellem oplysningerne i brevet fra González y Díez SA og den uafhængige ekspertrapport, idet oplysningerne tager udgangspunkt i følgende litraer i beslutning nr. 3632/93/EKSF: Litra f) i forbindelse med ventilationsskakter, udbedring af en tværgående rørføring og fremtidige omkostninger, som desuden kan henføres til litra l) og g); litra k) i forbindelse med lukning af de 1 030 meter på plan 3 samt restværdien af de resterende brud i undersektor La Prohida; og litra f) og g) i forbindelse med klargøringsarbejderne i La Prohida.

(49) Brevet fra González y Díez SA indeholder også oplysninger om et lån med tilbagebetalingspligt på 313 500 000 ESP, der skulle dække investeringsprojekter, og som blev ydet i perioden 1990-1993 inden for rammerne af Strategisk plan for konkurrencebaseret handling (i det følgende kaldet SPKH-planen). Brevet indeholder også oplysninger om, at der i samme sammenhæng blev ydet et støttebeløb til investering uden tilbagebetalingspligt, som udgjorde 209 millioner ESP. Det blev godtgjort i brevet, at virksomheden i årene 1999-2000 tilbagebetalte 233 492 186 ESP i form af afdrag og renter.

I brevet fra González y Díez SA sker der en detaljeret gennemgang af bekendtgørelsen fra det spanske industri- og energiministerium af 30. maj 1985 om regulering af ydelse af tilskud og støtte inden for rammerne af programmet om energi fra minedrift og de for ordningen gældende målsætninger, som primært er fremme af kulproduktion på rentable økonomiske vilkår, forbedring af produktiviteten samt styring af omkostningerne til produktion, anlæg til behandling af kul og minegeologisk forskning. I brevet omtales den aftale, der den 30. december 1999 blev indgået med det spanske industri- og energiministerium, og som blev fulgt af indgåelse af aftaler om bilagene hertil. Aftalen havde følgende målsætning:

i) indførelse af et nyt system til brydning ved hjælp af soutirage efter forudgående klargøring af bruddet

ii) forøgelse af den årlige produktion på 240 000 tons til salg

iii) forbedring af ydelsen pr. person og forbedring af sikkerheden, samt

iv) nedsættelse af omkostningerne til brydning.

Det samlede budget udgjorde 1 160 millioner ESP.

Aftalen mellem González y Díez SA og det spanske industri- og energiministerium lagde op til tildelingen af følgende tilskud for perioden 1990-1993:

i) Aktiviteter i forbindelse med forskning og teknologisk udvikling: 23 millioner ESP uden tilbagebetalingspligt (20 % af investeringsudgifterne).

ii) Aktiviteter i forbindelse med brydning og behandling af mineraler: 209 millioner ESP uden tilbagebetalingspligt (30 % af investeringsudgifterne) samt 313,5 millioner ESP med tilbagebetalingspligt (30 % af investeringsudgifterne).

González y Díez SA gør gældende, at de to omtalte tilskudsbeløb på 209 000 000 og 313 500 000 blev brugt til investeringer i anlæg og aktiviteter, der havde til formål at øge kulproduktionen. Det var denne produktion, som fra 1998 var genstand for nedskæring i forekomsterne i Buseiro og i 2000 i forekomsterne i Sorriba (undersektor La Prohida). González y Díez SA hævder konkluderende, at selv om virksomheden tog fat på nedskæringen af produktionskapaciteten i 1998 og 2000 i Buseiro og La Prohida, skulle den fortsætte tilbagebetalingen af beløb vedrørende et tilskud, som fra starten havde til formål at øge denne produktionskapacitet, til de spanske myndigheder.

(50) Brevet fra González y Díez SA er vedlagt 20 bilag i form af rapporter, aftaler og betalingskvitteringer, og der er således tale om mere fuldstændige oplysninger end i den tidligere forelagte dokumentation.

Bilag 6 udgør projektet om brydning i åbent brud i Buseiro-området fra juli 1994, og i dette bilag gennemgås planlægningen og brydningen af forekomsten i Buseiro fra 1994.

5. BEMÆRKNINGER FRA SPANIEN

(51) Spanien fremsendte ved brev til Kommissionen af 29. april 2003 en kopi af de aftaler, der blev indgået mellem 1990 og 1993 mellem det spanske industriministerium og González y Díez SA inden for rammerne af SPKH-planen, samt af de tilskudsbeløb med og uden tilbagebetalingspligt, der blev ydet i samme forbindelse.

I samme brev vedlagde Spanien en kopi af en rapport udarbejdet af regeringen i den selvstyrende region Asturien, der er den spanske myndighed med ansvar inden for minebrydning. I denne rapport erklæres det, at regeringen i den selvstyrende region Asturien ikke har kendskab til de nærmere betingelser og vilkår for aktivitetsnedskæringen, som forelagt af virksomheden González y Díez SA. Regeringen i den selvstyrende region Asturien oplyser, at alle bruddene i sektoren Buseiro fra 1998 og fremdeles ligger mere end 545 meter over havets overflade.

Virksomheden González y Díez SA har samtidig fremsendt et brev til Kommissionen, der er dateret den 14. april 2003, som regeringen i den selvstyrende region Asturien på Kommissionens foranledning havde fremsendt til virksomheden. I dette brev bekræftes blandt andet, at der siden 2001 ikke er brudt kul i undersektor La Prohida, og at denne gruppe har været lukket og uden aktivitet siden den 1. januar 2002. I brevet defineres undersektor La Prohida som en del af det brud, som ligger mellem plan 1, med en højde 277 meter over havets overflade, og jordens overflade, idet der findes et plan 2 med en højde på 330 meter over havets overflade, et plan 3 med en højde på 385 meter over havets overflade og et plan 4 med en højde på 454 meter over havets overflade.

I brevet, der er modtaget fra regeringen i den selvstyrende region Asturien, angives det også, at det ud fra oversigten over bruddene kan sluttes, at produktionen faldt fra 302 423 tons i 1997 til 160 686 i 2002.

Ved brev af 30. juni 2003 anmodede Kommissionen Spanien om at fremlægge bemærkninger om de observationer, de interesserede parter (González y Díez SA) er fremkommet med. Spanien fremlagde ingen bemærkninger.

6. VURDERING AF STØTTEN OG KONKLUSIONER

(52) Efter at have modtaget alle tilgængelige oplysninger i sagen, herunder nye data, har Kommissionen foretaget en detaljeret gennemgang af støtten.

6.1. De juridiske rammer og Kommissionens beføjelser

(53) EKSF-traktaten og gennemførelsesbestemmelserne hertil, herunder især beslutning nr. 3632/93/EKSF, udløb den 23. juli 2002. Indtil det tidspunkt, hvor EKSF-traktaten udløb, var statsstøtten til kulindustrien genstand for undersøgelse i henhold til reglerne i beslutning nr. 3632/93/EKSF. Beslutningerne nr. 98/637/EKSF og nr. 2001/162/EKSF om godkendelse af støtte til virksomhederne i kulindustrien i Spanien i 1998 og 2000 blev vedtaget i samme forbindelse.

(54) Den nuværende beslutning vedrører omstændigheder, der er indtruffet før den 24. juli 2002, om støtte i henhold til ordningen i EKSF-traktaten. Det er et område, som i dag er underlagt ordningen i EF-traktaten. Det betyder, at den nuværende beslutning skal tage højde for to på hinanden følgende ordninger.

(55) Det retlige aspekt, der efter Kommissionens vurdering finder anvendelse på denne sag, blev detaljeret gennemgået i Kommissionens meddelelse om visse aspekter ved behandlingen af konkurrencesager efter EKSF-traktatens udløb ([11]) (2002/C 152/03). Kommissionen henviser til denne meddelelse, herunder især stk. 22-26 og 45-47, for en definition af de juridiske rammer i det foreliggende tilfælde.

(56) Det grundlæggende princip er, at de sektorer, der tidligere var omfattet af EKSF-traktaten og af de procedureregler og andre regler, der er afledt af EKSF-traktaten, fra den 24. juli 2002 er omfattet af EF-traktaten og af de procedureregler og andre regler, der er afledt af EF-traktaten. Fra denne dato har Kommissionen efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, beføjelser i forbindelse med statsstøtte til kulindustrien. Hvis Kommissionen konstaterer, at en statsstøtte er ydet ulovligt af en stat eller ved hjælp af en stats midler, og at en sådan statsstøtte ikke er forenelig med fællesmarkedet, træffer Kommissionen beslutning om, at den pågældende stat skal indstille støtten. Kommissionen har samtidig pligt til at foretage effektivt tilsyn med, at dens beslutninger overholdes. Kommissionen skal fortsat føre tilsyn med, dvs. både før og efter at EKSF-traktaten er udløbet, at medlemsstaterne gennemfører beslutning nr. 98/637/EKSF og beslutning nr. 2001/162/EKSF, der er vedtaget i henhold til beslutning nr. 3632/93/EKSF, ligesom Kommissionen har de nødvendige beføjelser i tilfælde af uberettiget anvendelse af støtten.

(57) Det er den grundlæggende idé i meddelelse nr. 2002/C 152/03, at EF-traktaten og EKSF-traktaten er to elementer i det samme juridiske retssystem. Det er et faktum, at EF-traktaten finder generel anvendelse, mens EKSF-traktaten havde et sektorsigte og derfor udgjorde en undtagelse i forhold til EF-traktaten. Forholdet mellem de to traktater blev reguleret i henhold til EF-traktatens artikel 305, stk. 1, som fastlægger, at bestemmelser efter EF-traktaten ikke ændrer bestemmelserne i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab, herunder især ikke medlemsstaternes rettigheder og forpligtelser, beføjelserne for dette Fællesskabs institutioner og reglerne i den nævnte traktat om, hvorledes fællesmarkedet for kul og stål skal fungere. Det betyder, at det er den generelle traktat, der gælder i de tilfælde, hvor den sektorbestemte traktat ikke finder anvendelse. Til forskel fra virksomheden González y Díez SA's anbringender medfører udløbet af EKSF-traktaten således ikke, at der opstår et juridisk tomrum, idet EKSF-traktaten indgik i et retssystem, der gør det muligt uden videre at udfylde et juridisk tomrum, der opstår, når et eller flere elementer forsvinder. Det skal desuden tilføjes, at substansreglerne, der finder anvendelse i henhold til EKSF- og EF-ordningerne, dvs. afgørelse nr. 3632/93/EKSF og Rådets forordning (EF) nr. 1407/2002 af 23. juli 2002, om statsstøtte til kulindustrien ([12]), er næsten identiske i forhold til substansen.

(58) Til forskel fra, hvad virksomheden gør gældende i sine observationer, er det ikke »Nice-protokollen om de finansielle konsekvenser af udløbet af EKSF-traktaten og om Kul- og Stålforskningsfonden«, der generelt løser spørgsmålet om de juridiske rammer efter udløbet af EKSF-traktaten, idet denne protokol udelukkende forsøger at afklare et helt konkret anliggende (den fremtidige brug af visse EKSF-midler), som ikke har nogen forbindelse med de spørgsmål, der rejses i denne beslutning.

(59) Kommissionen skal samtidig bemærke, at teorien om et »juridisk tomrum«, som det hævdes af virksomheden González y Díez SA, ville medføre en række resultater, som ikke alene er fejlagtige ud fra en juridisk synsvinkel, men som også er i modstrid med virksomhedens interesser. Hvis det var korrekt, at Kommissionen ikke havde beføjelser til at ophæve sin beslutning nr. 2002/827/EKSF efter udløbet af EKSF-traktaten, ville det være en naturlig logisk konsekvens at slutte, at Domstolen heller ikke havde beføjelser til at annullere en EKSF-beslutning efter udløbet af EKSF-traktaten. Konsekvensen heraf ville være, at beslutning nr. 2002/827/EKSF fortsat ville have fuld gyldighed, og at det ville være umuligt at ændre de juridiske konsekvenser heraf. Det er Kommissionens holdning, at et sådan argument ganske enkelt vil være uholdbart ud fra en juridisk og logisk synsvinkel.

(60) Desuden klager virksomheden over, at der ikke er sket øjeblikkelig ophævelse af artiklerne 1, 2 og 5 i beslutning nr. 2002/827/EKSF i stedet for, at der blev indledt procedure med henblik på denne ophævelse, som det faktisk skete. Det skal her understreges, at en endelig beslutning om relevansen af at tilbagetrække disse bestemmelser først kunne træffes efter gennemgang af bemærkningerne fra Spanien, fra sagsøger og fra eventuelt andre interesserede parter. Det er indlysende, at virksomheden González y Díez SA ville have foretrukket en øjeblikkelig ophævelse uden forudgående indledning af procedure, men en sådan beslutning kunne dog have skadet rettighederne hos de øvrige interesserede parter, eksempelvis mulige konkurrerende virksomheder. Ophævelsen af en afvisende beslutning kan være til fordel for støttemodtageren, men kan samtidig have en skadelig virkning for konkurrerende virksomheder og deres interesser. Det er således Kommissionens opfattelse, at der ikke kan træffes beslutning om en sådan ophævelse, uden at de interesserede parter har haft mulighed for at fremlægge bemærkninger.

([11]) EFT C 152 af 26.6.2002, s. 5.

([12]) EFT L 205 af 2.8.2002, s. 1.

6.2. **Procedureregler, der finder anvendelse**

(61) Denne beslutning er vedtaget efter udløbet af EKSF-traktaten den 23. juli 2002. Som Kommissionen i detaljeret form har forklaret i punkt 26 og 45 i sin meddelelse nr. 2002/C 152/03, gælder det, at de procedureregler, der finder anvendelse, med virkning fra den 23. juli 2002 er de i regler, der er indeholdt i EF-traktaten: EF-traktatens artikel 88, Rådets forordning (EF) nr. 659/1999 og de procedureregler, der er indeholdt i Rådets forordning (EF) nr. 1407/2002. Som det angives nærmere i punkt 26 i meddelelse nr. 2002/C 152/03, er de regler, der finder anvendelse, dem, der gælder på det tidspunkt, hvor det pågældende proceduremæssige skridt indledes. Hvad angår procedurereglerne, er der således ingen tilbagevirkende kraft, og de regler, der finder anvendelse, er dem, der var gældende på proceduretidspunktet. Det betyder med andre ord, at Kommissionen med virkning fra den 24. juli 2002 i alle igangværende sager lader procedurereglerne efter Rådets forordning (EF) nr. 659/1999 finde anvendelse.

(62) Det konkluderes herefter, at denne afgørelse ligger inden for rammerne af EF-traktatens artikel 88, stk. 2, og Rådets forordning (EF) nr. 659/1999. Proceduren efter artikel 16 i forordningen finder anvendelse, specifikt hvad angår den uberettigede anvendelse af støtte vedrørende 1998 og 2000. Hvad angår støtten vedrørende 2001 er det proceduren efter artikel 10ff, der finder anvendelse.

6.3. **Substansregler, der finder anvendelse**

(63) Følgende bemærkes om de substansregler, der finder anvendelse:

a) Efter udløbet af EKSF-traktaten vil Kommissionen fortsat føre tilsyn med medlemsstaternes anvendelse af beslutninger om godkendelse af statsstøtte i henhold til beslutning nr. 3632/93/EKSF. Dette fremgår af punkt 45 i meddelelse nr. 2002/C 152/03. Ved manglende overholdelse er sagens underlagt den procedure, der er indeholdt i Rådets forordning (EØF) nr. 659/1999. Hvad angår eventuel uberettiget anvendelse af støtten vedrørende 1998 og 2000, skal Kommissionen således konstatere, om de betingelser, der er indeholdt i beslutning nr. 98/637/EKSF og beslutning nr. 2001/162/EKSF, er overholdt. Disse beslutninger blev vedtaget i 1998 og 2000 med udgangspunkt i de EKSF-regler, der fandt anvendelse på det tidspunkt, og de er stadig faste og bindende. Det skal derfor i forbindelse med tildeling af støtte konstateres, hvorvidt der er sket overholdelse af de betingelser, der fremgår af de to EKSF-beslutninger.

Kommissionen skal under alle omstændigheder bemærke, at de betingelser, der er indeholdt i beslutningerne, viser tilbage til de krav, der er indeholdt i beslutning nr. 3632/93/EKSF, og som efterfølgende gentages i Rådets forordning (EF) nr. 1407/2002, der har været gældende siden den 23. juli 2002.

De omkostningskategorier, der kan dækkes gennem den i artikel 5 omtalte støtte, angives nærmere i bilaget til beslutning nr. 3632/93/EKSF. Her skal særligt nævnes de omkostningskategorier i bilaget, som er at opfatte som »tekniske omkostninger i forbindelse med lukning«:

i) resterende skattemæssige, juridiske eller administrative forpligtelser (litra e) i bilaget)

ii) ekstra sikkerhedsarbejder under jorden som følge af strukturomlægninger (litra f) i bilaget)

iii) terrænskader, der skyldes mineanlæg, der tidligere har været i drift (litra g) i bilaget)

iv) resterende forpligtelser i form af bidrag til organer, der har til opgave at sørge for vandforsyning og spildevandsbortledning (litra h) i bilaget)

v) øvrige afledte forpligtelser i forbindelse med vandforsyning og spildevandsbortledning (litra i) i bilaget)

vi) ekstraordinære forringelser af aktiver, i det omfang de skyldes strukturomlægning af industrien (uden hensyn til nyvurderinger efter den 1. januar 1986, der overstiger inflationstakten) (litra k) i bilaget).

b) Hvad angår støtten vedrørende 2001, som reelt blev udbetalt, inden den var blevet godkendt, har Kommissionen undersøgt, hvorvidt støtten var principielt forenelig med artikel 7 i Rådets forordning (EF) nr. 1407/2002, idet der henvises til punkt 47 i meddelelse nr. 2002/C 152/03. Når Kommissionen træffer beslutning efter den 23. juli 2002 om statsstøtteforanstaltninger, der er iværksat senest på dette tidspunkt uden Kommissionens forudgående godkendelse, vil den anvende de særlige bestemmelser i Rådets forordning (EF) nr. 659/1999. I forbindelse med de forhold, der er genstand for denne beslutning, skal Kommissionen bemærke, at indholdet i artikel 7 i Rådets forordning (EF) nr. 1407/2002 på næsten alle områder er identisk med indholdet i artikel 5 i beslutning nr. 3632/93/EKSF. Konklusionen af gennemgangen af substansen bør derfor også ligge tæt

på, når den finder anvendelse på denne beslutning. Hvis der alligevel skulle være tale om en mulig divergens, vil Kommissionen tage hensyn til retssikkerhedsprincippet ved fastlæggelsen af, hvilke regler der finder anvendelse.

6.4. **Vurdering**

(64) Der er ikke den fjerneste tvivl om de pågældende foranstaltningers støttekarakter. Hvad angår 1998 og 2000, er det ikke støttens karakter, der drøftes, idet det udelukkende drejer sig om at konstatere, om den faktiske anvendelse er i overensstemmelse med godkendelsesbeslutningerne. Det kan med sikkerhed konstateres, at alle disse foranstaltninger er i overensstemmelse med kravene efter traktatens artikel 87, stk. 1, (og især med kravene efter EKSF-traktatens artikel 4, litra c)). Det drejer sig reelt om tilskud, som selektivt retter sig mod bestemte virksomheder inden for en specifik sektor. Derfor indvirker tilskuddene på konkurrencen og på udvekslingen mellem medlemsstaterne, og samtidig er midlerne helt indlysende offentlige. Kommissionen skal derfor undersøge, hvorvidt foranstaltningerne er forenelige med godkendelsesbeslutningerne nr. 98/637/EKSF og 2001/162/EKSF samt traktaten.

(65) Den 31. marts 1998 og den 5. oktober 1999 gav Spanien Kommissionen anmeldelse om støtte til dækning af »tekniske omkostninger i forbindelse med lukning« vedrørende 1998 og 2002 efter artikel 5 beslutning nr. 3632/93/EKSF.

(66) I sin anmeldelse om støtte til dækning af ekstraordinære udgifter vedrørende 1998 og 2000 havde Spanien fremlagt et generelt beløb, som dækkede alle private virksomheder inden for kulindustrien. I sin anmeldelse begrundede Spanien dette generelle beløb med, at staten på anmeldelsestidspunktet ikke havde konkret viden om, hvilke virksomheder der ville vedtage planer om lukning eller aktivitetsnedskæring i løbet af året.

(67) Ved afgørelse nr. 98/637/EKSF og afgørelse nr. 2001/162/EKSF godkendte Kommissionen et samlet støttebeløb til dækning af tekniske omkostninger i forbindelse med lukning til private spanske virksomheder på 10 325 millioner ESP i 1998 og på 9 959 millioner ESP (59 854 795,48 EUR) i 2000.

(68) Den støtte, Kommissionen har godkendt gennem sin beslutning nr. 98/637/EKSF og beslutning nr. 2001/162/EKSF, har til formål at dække to bestemte omkostningskategorier, som angives nærmere i bilaget til beslutning nr. 3632/93/EKSF, og som er følgende:

— forringelser af de anlægsaktiver hos virksomhederne, som skal helt eller delvist lukkes (litra k) i bilaget)

— andre ekstraordinære omkostninger, som skyldes fortløbende lukninger i forbindelse med strukturomlægningen af kulindustrien (litra e), f), h) og i) i bilaget).

(69) I sine beslutninger nr. 98/637/EKSF og 2001/162/EKSF anmodede Kommissionen Spanien om at tildele individuelle støttebeløb til virksomhederne under iagttagelse af kriterierne i beslutning nr. 3632/93/EKSF.

I artikel 2 i Kommissionens beslutning nr. 98/637/EKSF fastslås det, at:

»Spanien træffer i overensstemmelse med EKSF-traktatens artikel 86 de fornødne almindelige og særlige foranstaltninger til at sikre opfyldelsen af de forpligtelser, der følger af denne beslutning. Spanien påser, at den godkendte støtte anvendes til de angivne formål, og at alle udgifter, der ikke afholdes, er for højt anslået eller anvendes ukorrekt i forhold til denne beslutnings bestemmelser, tilbagebetales.«

Indholdet af artikel 2 i beslutning nr. 2001/162/EKSF er næsten identisk.

I begrundelsen for de to beslutninger angav Kommissionen følgende:

»Spanien skal påse, at den støtte, virksomhederne får til dækning af ekstraordinære omkostninger, er i overensstemmelse med de omkostningskategorier, som er fastsat i bilaget til beslutning nr. 3632/93/EKSF.«

Og i beslutning nr. 2001/162/EKSF vedrørende 2000 blev følgende tilføjet til Kommissionens beslutning:

»Spanien påser i overensstemmelse med traktatens artikel 86, at støtten begrænses til det, som er strengt nødvendigt af hensyn til de sociale og regionale forhold, der præger kulindustriens tilbagegang i Fællesskabet. Der kan hverken direkte eller indirekte gives økonomiske fordele til produktioner, som ikke har fået tilkendt støtte, eller til andre aktiviteter, der ikke knytter sig til kulproduktionen. Spanien påser navnlig, at den støtte i henhold til artikel 5 i beslutning nr. 3632/93/EKSF, som skal dække virksomhedernes tekniske lukningsomkostninger, ikke anvendes som støtte til den løbende produktion (beslutningens artikel 3 og 4), og at de kapacitetslukninger, støtten tager sigte på, er effektive og sker under de bedste sikkerheds- og miljøbeskyttelsesforhold.«

(70) Støtten til dækning af ekstraordinære omkostninger skal under alle omstændigheder være i overensstemmelse med artikel 1, stk. 5, i beslutning nr. 3632/93/EKSF, idet denne støtte skal være forenelig med fællesmarkedet, hvis støttebeløbet ikke overskrider disse omkostninger.

(71) Som udgangspunkt analyserede Kommissionen den uberettigede anvendelse af støtten vedrørende 1998 og 2002 samt støttens forenelighed med støtten vedrørende 2001 med udgangspunkt i de data, der var forelagt af staten og den virksomhed, der modtog støtte. Konklusionerne af denne analyse var en logisk fortsættelse af de oplysninger, der var forelagt Kommissionen. Kommissionen henviser til sin beslutning nr. 2002/827/EKSF for en grundig diskussion af denne analyse.

(72) Som svar på Kommissionens beslutning om genoptagelse af den formelle procedure om undersøgelse af støtten til González y Díez SA, forelagde virksomheden nye observationer med fremlæggelse af detaljerede rapporter, hvis dokumentation blev støttet af en række nye, uafhængige eksperter. Kommissionen skal bemærke, at virksomheden siden Kommissionens første begæring den 25. oktober 1999 har fået en række lejligheder til at redegøre for, hvordan den her undersøgte støtte er anvendt, og at virksomhedens rapporter i dag er blevet meget mere fuldstændige.

(73) Kommissionen fastslår dog, at de nye uafhængige eksperter ikke har kunnet konstatere væsentlige nye forhold om dataene om aktivitetsnedskæring, idet det bemærkes, at bruddene er lukkede eller genopfyldte på tidspunktet for rapportens udarbejdelse (2003). Disse bekræftende konklusioner burde allerede være nået, da Kommissionen ved tidligere lejligheder anmodede om rapporter. Det skyldes, at bruddene dengang stadig var tilgængelige. Derfor skal Kommissionen drage sine konklusioner med udgangspunkt i de rapporter, Spanien forelagde den 29. og 30. april 2003 samt i tidligere rapporter for på den måde at skaffe sig et samlet overblik over sagens kendsgerninger.

(74) Virksomheden González y Díez SA fremlægger nye anbringender i sit brev med observationer vedrørende beslutningen om at genoptage proceduren, idet virksomheden gør gældende, at i stedet for lukning af 170 000 tons i undersektor La Prohida og 585 000 tons i sektor Buseiro har virksomheden foretaget fuldstændig lukning af undersektor La Prohida og den vestlige del af det område i Buseiro, hvor der findes forekomster i åbent brud.

Det er Kommissionens holdning, at undersektor La Prohida, der defineres nærmere i brev af 14. april 2003 fra regeringen i den selvstyrende region Asturien, kan opfattes som en »produktionsenhed« efter Rådets forordning (EF) nr. 1407/2002 og efter Kommissionens beslutning nr. 2002/871/EF af 17. oktober 2002 om fastlæggelse af fælles regler for meddelelse af de oplysninger, der er nødvendige med henblik på anvendelse af Rådets forordning (EF) nr. 1407/2002 om statsstøtte til kulindustrien ([13]). Dog falder den vestlige del af Buseiro med henvisning til projektet om brydning for 1994 ikke ind under denne definition.

Kommissionen kan dog acceptere, at støtten til ekstraordinære omkostninger i forbindelse med strukturomlægning i undersektor La Prohida omfatter den fuldstændige lukning af denne produktionsenhed. Kommissionen henviser i sin analyse af støtten til artikel 7 i og bilaget til Rådets forordning (EF) nr. 1407/2002, som kun omfatter støtte til lukning af hele produktionsenheder.

Ved den delvise lukning af sektor Buseiro, kan Kommissionen fortsat lade sin analyse udføre med henvisning til kriterierne i artikel 5 i og bilaget til beslutning nr. 3632/93/EKSF, idet en analyse baseret på behovet for en fuldstændig lukning ville være ugunstigt for virksomheden, ligesom den med henvisning til sagens helt særlige omstændigheder ville være i modstrid med legalitetsprincippet. Idet den endelige beslutning i denne sag burde være truffet, inden Rådets forordning (EF) nr. 1407/2002 trådte i kraft, og idet denne forsinkelse ikke alene kan tillægges virksomheden, vil det være i modstrid med legalitetsprincippet at lade virksomheden bære de negative konsekvenser af skærpede substansregler i denne periode.

6.4.1. *Støtte, som (delvist) kan godkendes*

(75) Efter at have analyseret oversigterne over lukkede brud på plan 3 i undersektor La Prohida vurderer Kommissionen, at der er fastsat et for højt beløb til udførelsen af de 1 030 meter minegange, der var nødvendige for at kunne bryde de 170 000 tons i lukkede brud. En betydelig del af disse minegange har allerede været benyttet tidligere. Desuden blev udførelsen af disse minegange bogført som en driftsomkostning, samtidig med at 40 % af omkostningen blev dækket af statsstøtte. Virksomhedens begrundelse for en dækning på 100 % af udførelsesomkostningerne er udtryk for en uforenelig kumulering af støtte. Ved at anlægge et synspunkt, der så vidt som muligt kommer virksomheden i møde, kan Kommissionen acceptere en omkostning til udførelsen, som udgør 60 % af 1 030 meter skakter, dvs. 443 114,21 EUR (73 728 000 ESP). En del af den modtagne støtte ved-

([13]) EFT L 300 af 5.11.2002, s. 42.

rørende 2000 kan begrundes med udgangspunkt i litra g) og h) i bilag til Rådets forordning (EF) nr. 1407/2002. Det resterende beløb, der udgør 295 409,47 EUR (49 152 000 ESP), er således ikke foreneligt.

(76) Kommissionen finder, at der foreligger tilstrækkelig begrundelse for de 610 716,04 EUR (101 614 599 ESP), der svarer til den resterende værdi af 1 496 meter lukkede minegange på plan 3 i La Prohida, og som er medtaget under anlægsaktiver pr. 31. december 2000. Kommissionen har analyseret virksomhedens driftsberetning vedrørende 2001 og har konstateret, at dette beløb er bogført som tab under anlægsaktiver. Støtten er begrundet i litra k) i bilaget til Rådets forordning (EF) nr. 1407/2002. De 610 716,04 EUR (101 614 599 ESP) kan godkendes vedrørende året 2001, hvor beløbet afskrives i virksomhedens regnskab.

(77) Kommissionen finder, at der foreligger tilstrækkelig begrundelse for de 395 808,55 EUR (65 857 001 ESP) og de 1 046 170,83 EUR (174 201 288 ESP), der svarer til restværdien pr. 31. december 2000 af henholdsvis 1 093 meter lukkede minegange på plan 2 og 4 og 490 meter lukkede minegange på plan 1 som en del af andre lukkede aktiver i undersektor La Prohida. Kommissionen tager udgangspunkt i en fuldstændig lukning af denne produktionsenhed. Kommissionen har analyseret virksomhedens driftsberetning vedrørende 2001 og har konstateret, at dette beløb er bogført som tab under anlægsaktiver. Støtten er begrundet i litra k) i bilaget til Rådets forordning (EF) nr. 1407/2002, og Kommissionen foreslår, at støtten godkendes vedrørende regnskabsåret 2001.

(78) Kommissionen kan godkende de 134 654,36 EUR (22 404 600 ESP), som efter virksomhedens opfattelse udgør differenceværdien i meter mellem de minegange, der blev lukket i undersektor La Prohida, og de minegange, som repræsenterede en restværdi under anlægsaktiver pr. 31. december 2000. Kommissionen har med henvisning til de oplysninger, virksomheden har fremlagt, konstateret, at disse aktiver er bogført under virksomhedens anlægsaktiver pr. 31. december 2000. Kommissionen kan godkende denne støtte vedrørende 2001.

(79) Kommissionen kan godkende de 61 609,60 EUR (10 250 975 ESP) til klargøringen af de udvendige arealer i sektor La Prohida. Denne støtte er forenelig med litra h) og c) i bilaget til Rådets forordning (EF) nr. 1407/2002 og kan derfor godkendes vedrørende 2001.

(80) Efter at have analyseret »Projektet om brydning i åbent brud i Buseiro-området«, der er dateret juli 1994, og som er vedlagt som bilag til brevet fra Uría & Menéndez, kan Kommissionen konstatere, at der er mange geologiske komplikationer i forbindelse med forekomsterne i Buseiro, og at dette forhold vanskeliggør den fremtidige brydning. De uafhængige mineeksperter fremlægger kun en delvis beskrivelse af lag I, idet beskrivelsen kun omfatter den sydlige del af forekomsterne. Projektet henviser til, at forholdene på den vestlige flanke er meget komplicerede. I beskrivelsen af de faktiske forekomster i lag I indikeres det, at dette lag på visse steder ikke kan brydes, fordi der et højt indhold af aske. Det begrundes samtidig, hvorfor variant 5 bør vælges ved en vurdering af reserveforekomsterne angivet i rummeter, ligesom der præsenteres yderligere en variant, der skal lokalisere 450 000 tons. Kommissionen støtter ikke González y Díez SA's bemærkninger om virkningerne af de ekstraomkostninger, der er påført gruppen Buseiro som følge af de tekniske ændringer, projektet har været udsat for, men skal derimod støtte erklæringen fra uafhængige eksperter om, at ekstraomkostningerne i forbindelse med produktionsnedskæringen skyldes overbreak af 1 005 080 m³ i det nordlige område. Kommissionen skal tilføje, at angivelsen af, at der er transporteret en slaggemængde på 1 005 080 m³, er overvurderet. Selv om de uafhængige eksperter ikke nærmere kan fastlægge dette tal, blev det angivet af de eksperter, der udarbejdede rapporten af januar 2001, at »erfaringerne fra den delvise brydning af det synklinale bundlag i det nordlige område (kendetegnet ved, at det nåede helt ned til bunden) viser, at kulslaggen fra denne åre (den nederste åre) ligger mellem 40 % og 60 %«. Efter at have analyseret de tekniske undersøgelser, konkluderer Kommissionen, at de eneste udgifter, som kan tillægges aktivitetsnedskæringen i sektor Buseiro, er udgiften til overbreak i det nordlige område, herunder de supplerende omkostningerne til oplagring i det udendørs beliggende slaggedepot. Kommissionen vurderer samtidig, at den ændrede planlægning skyldtes geologiske faktorer, som allerede indgik i det oprindelige projekt, og at ekstraomkostningerne til disse geologiske faktorer under ingen omstændigheder skal dækkes gennem supplerende støtte, idet virksomheden i løbet af alle årene har modtaget driftsstøtte.

(81) Transporten af jord i forbindelse med overbreak af 1 005 080 m³ blev af virksomheden bogført som en driftsomkostning, sådan som det er helt normalt. Eftersom virksomheden har modtaget støtte, der udgør 27 % af produktionsomkostningerne til dækning af driftstab ved brydning i åbent brud, kan Kommissionen i bedste fald kun godkende 73 % af de 1 902 805,52 EUR (316 600 200 ESP), der er hævdet af virksomheden, dvs. 1 389 048,03 EUR (231 118 146 ESP) for virksomheden. Kommissionen kan godkende denne støtte vedrørende 1998. Støtten er forenelig med litra i) i bilaget til Rådets forordning (EF) nr. 1407/2002. Herefter finder Kommissionen, at et beløb på 513 757,49 EUR (85 482 054 ESP) ikke er foreneligt.

(82) Kommissionen finder, at bogføringen af hele restværdien ved etablering af slappedepot i den vestlige del og af forbindelseslinjer hertil med henvisning til aktivitetsnedskæringen er sat for højt, idet den mulige lukning af vestflanken allerede fremgik af projektet fra juli 1994, og fordi det nævnes i projektet fra 1994, at »den stigende brudbund automatisk betyder, at der er rigelig kapacitet til at foretage deponering inde i minen. Det betyder samtidig, at der skal borttransporteres mindre sterilt materiale, ligesom der er adgang til et meget stort hulrum helt mod nord, hvor der er en dybde på ca. 530 meter«. Idet det vestlige slaggedepot dog er lukket, og idet det er problematisk at vurdere den virkelige omkostning i forbindelse med aktivitetsnedskæringen i Buseiro, vælger Kommissionen at anlægge et best case-scenarium for virksomheden og kan således godkende en støtte på 204 731,36 EUR (34 064 432 ESP) samt en støtte på 1 022 423,30 EUR (170 117 254 ESP) svarende til restværdien for etablering af henholdsvis slaggedepot og forbindelseslinjer pr. 31. december 1998. Kommissionen kan godkende denne støtte vedrørende 1998 og 2000, idet der henvises til litra i) i bilaget til Rådets forordning (EF) nr. 1407/2002.

6.4.2. *Støtte, som ikke kan godkendes*

(83) Støtten på 602 146,29 EUR (100 188 713 ESP) skal gå til udførelsen af skakter og andre arbejder til sikring af ventilation i sektor »Tres Hermanas« i gruppen Sorriba. Disse udgifter udgør en investering i nødvendig mineinfrastruktur til brydning i gruppen »Tres Hermanas«. Udgifterne til nye investeringer er ikke at opfatte som gamle forpligtelser efter Rådets forordning (EF) nr. 1407/2002 eller efter beslutning nr. 3632/93/EKSF. Og som det fremgår af Spaniens anmeldelse af 19. december 2002 om planen for 2003-2007 om strukturomlægning af kulindustrien, har Spanien ikke til hensigt at yde støtte på den måde, som det fremgår af artikel 5, stk. 2, i Rådets forordning (EF) nr. 1407/2002. En sådan investeringsstøtte ville desuden være uforenelig med den støtte til dækning af driftstab i gruppen Sorriba, som Spanien yder virksomheden González y Díez SA. Støtten er heller ikke i overensstemmelse med del I, litra l), i bilaget til beslutning nr. 3632/93/EKSF. Denne støttekategori er ikke medtaget i bilaget til Rådets forordning (EF) nr. 1407/2002, hvori Rådet for indeværende analyserer støtten, men er heller ikke forenelig med del I, litra l), i bilaget til beslutning nr. 3632/93/EKSF, idet den omtalte investering retter sig mod brydning af reserveforekomster i undersektor »Tres Hermanas«.

(84) Kommissionen kan ikke godkende støtten på 601 012,10 EUR (100 000 000 ESP) til hensættelser til fremtidige udgifter i forbindelse med skader på jordens overflade som følge af lukningen af undersektor La Prohida. Kommissionen bemærker, at disse hensættelser med angivelse af beløb på intet tidspunkt blev nævnt i anmeldelsen om de støttebeløb, Spanien påtænkte at udbetale vedrørende 2001. Desuden er beløbet højere end det beløb (udbetalt på forskud), Spanien havde anmeldt vedrørende 2001. Støtten er efter Kommissionens opfattelse således ikke forenelig med denne beslutning.

(85) Omkostningerne på 547 066,46 EUR (91 024 200 ESP) i forbindelse med de beløb, der er stillet sikkerhed for hos regeringen i den selvstyrende region Asturien som garanti for retablering af jordarealer som følge af brydning i åbent brud, indgår som en del af produktionsomkostningerne til brydning af kul i den vestlige del af gruppen Buseiro. Retableringen af jordarealer er den sidste fase i produktionscyklussen ved brydning i åbent brud, og omkostningerne til denne retablering indgår som en faktor blandt andre faktorer i de samlede omkostninger ved brydning af kul. I forbindelse med slaggedepotet i Buseiro kan virksomheden ikke dokumentere, at slaggedepotet giver ekstra omkostninger til retablering, men vælger at dokumentere disse udgifter med henvisning til virksomhedens forpligtelse i henhold til kongeligt spansk dekret nr. 1116/1984 af 9. maj 1984 og bekendtgørelse i henhold hertil fra det spanske industri- og energiministerium af 13. juni 1984, som fastslår, at de implicerede områder skal retableres, når brydningen er afsluttet. Virksomheden modtog statsstøtte til dækning af alle tab i forbindelse med brydningen, herunder også retableringen, i åbent brud i Buseiro. Den nye støtte skulle i givet fald tilføjes til den støtte, der er modtaget til dækning af driftsudgifter, og Kommissionen kan herefter ikke godkende støtten på 547 066,46 EUR (91 024 200 ESP).

(86) De jordarealer, virksomheden har erhvervet med henblik på brydning i åbent brud, er bogført under virksomhedens anlægsaktiver, men der er tale om aktiver, som afskrives. Kommissionen kan ikke godkende støtten på 372 176,75 EUR (61 925 000 ESP) svarende til værdien af købte jordarealer, idet der ikke er tale om tabte aktiver, og fordi støtten ikke reguleres i henhold til nogen af punkterne i bilaget til Rådets forordning (EF) nr. 1407/2002.

(87) De tilskud med og uden tilbagebetalingspligt, González y Díez SA modtog inden for rammerne af SPKH-planerne, der blev indgået den 30. december 1989 med det spanske industri- og energiministerium, havde til formål at finansiere projekter, som skulle fremme kulproduktionen på rentable økonomiske vilkår og fremme produktiviteten. Lånene blev udbetalt i perioden 1990-1993, mens projekterne blev gennemført. Det fremgår af Bilag III til SPKH-planen, at lånet på 313 500 000 ESP primært skulle gå til indførelse af det nye system for brydning ved hjælp af »soutirage«, som blev benyttet og stadig benyttes af virksomheden. Dette fremgår af den uafhængige eksportrapport. Bilag III til SPKH-planen omtaler samtidig »klare indikationer på ekstraordinært gode forhold for brydning i åbent brud, hvilket vil øge det forventede afkast for anlægget som helhed«. En årlig produktionsmålsætning på 240 000 tons blev således

overgået. Tilbagebetalingen af 233 492 186 ESP (1 403 316 EUR) vedrørende 1999 og 2000 skyldes dog tilbagebetalingen af lån, der er modtaget mellem 1990 og 1993 og skal ikke ses i sammenhæng med planen for virksomhedens aktivitetsnedskæring for perioden 1998-2001, som blev anmeldt til Kommissionen. Kommissionen bemærker desuden, at de beløb, virksomheden har tilbagebetalt vedrørende 1999 og 2000, langt overskrider angivelserne i den indledende plan, hvilket skyldes forsinkelser i betaling, som det fremgår af brevet fra det spanske industri- og energiministerium (MINER), afsendt den 22. december 1997, og af anden dokumentation fremsendt til Kommissionen. Samtidig skal Kommissionen bemærke, at lånet på 313 500 000 ESP blev ledsaget af et tilskud uden tilbagebetalingspligt på 209 millioner ESP og af yderligere et tilskud uden tilbagebetalingspligt på 23 millioner ESP til aktiviteter i forbindelse med forskning og teknologisk udvikling. Ud over de nævnte kapitaltilskud har virksomheden i alle årene modtaget støtte til dækning af ca. 40 % af produktionsomkostningerne til brydningen under jorden samt 27 % af brydningen i åbent brud. Kommissionen foreslår, som tidligere angivet, at der sker godkendelse af hele restværdien pr. 31. december 2000 i anlægsaktiverne i undersektor La Prohida og af en betydelig del af anlægsaktiverne i sektor Buseiro. Støtten på 233 492 186 ESP (181 292 186 ESP vedrørende 1998 og 52 200 000 ESP vedrørende 2000) vedrører tilbagebetalingen af SPKH-tilskud, som eventuelt inkluderer investeringer i minearbejder i undersektor La Prohida, og denne situation vil føre til en kumulering af støttebeløb, som er uforenelig med fællesmarkedet. Kommissionen kan således ikke godkende denne støtte.

(88) Selv om det er Kommissionens holdning, at nedskæringen af kulleverancer ikke udgør et kriterium for tildeling af støtte til dækning af ekstraordinære omkostninger til strukturomlægning, konstaterer Kommissionen, at den ikke kan tiltræde den nedskæring, González y Díez SA hævder at have gennemført, idet leverancerne vedrørende 1997 og 1998 ligger ca. 15 000 tons over den mængde, virksomheden havde leveret i de forudgående år.

(89) I bilaget angives de godkendte og de ikke-godkendte støttebeløb.

6.4.3. *Konklusioner om uberettiget anvendelse af støtte, ydet af Spanien vedrørende 1998 og 2000*

(90) Efter at have analyseret alle tilgængelige oplysninger godkender Kommissionen støtten til González y Díez SA til dækning af ekstraordinære udgifter til strukturomlægning efter artikel 5 i beslutning nr. 3632/93/EKSF, der udgør et samlet beløb på 651 908 560 ESP vedrørende 1998 og 463 592 384 ESP vedrørende 2000. Støtten blev bogført som driftsindtægter i virksomheden, hvorved der skabtes et meget højt bruttoresultat for virksomheden, der i 1998 og 2000 udgjorde henholdsvis 998 185 023 ESP og 217 383 752 ESP. Uden støtte til dækning af ekstraordinære udgifter havde driftsoverskuddet efter skat udgjort 277 177 852 ESP i 1999, mens 2000 formentlig havde givet et negativt driftsresultat.

(91) Kommissionen konstaterer, at virksomhedens egenkapital som følge af anvendelsen af støtte til dækning af ekstraordinære omkostninger til strukturomlægning (artikel 5 i beslutning nr. 3632/93/EKSF) i form af driftsstøtte (artikel 3 i beslutning nr. 3632/93/EKSF) steg fra 787 009 112 ESP, da Mina de la Camocha SA erhvervede virksomheden, til 1 624 447 451 pr. 31. december 2000, og tilføjer, at denne stigning skyldtes det meget høje overskud i 1998 og 2000.

(92) Kommissionen vurderer, at støtten til virksomheden González y Díez SA vedrørende 1998 og 2000 efter artikel 5 i beslutning nr. 3632/93/EKSF oversteg omkostningerne i forbindelse med strukturomlægningen i 1998 og 2000, og at støtten blev anvendt af virksomheden som driftsstøtte efter artikel 3 i denne beslutning. Det betyder, at støtten ikke blev anvendt til de formål, som var godkendt af Kommissionen.

(93) Virksomheden González y Díez SA har hverken under proceduren, som førte til beslutning nr. 2002/827/EKSF, eller under den igangværende overtrædelsesprocedure kunnet gøre rede for baggrunden for det meget høje overskud fra 1998 til 2000, som førte til en tilsvarende stigning i egenkapitalen. I virksomhedens brev af 11. november 1999 til dens ejer, Mina de la Camocha, der blev fremsendt af Spanien den 2. december 1999, anerkendtes det, at »støtten under ingen omstændigheder havde til formål at udligne omkostninger af nogen art, og at overskuddet for 1998 indeholder den støtte på 651 908 560 ESP, der blev ydet af det spanske industri- og energiministerium (MINER)«.

(94) Kommissionen vurderer, at virksomheden González y Díez SA foretog uberettiget anvendelse af den støtte, der blev ydet af Spanien i 1998 i henhold til beslutning nr. 98/637/EKSF og i 2000 i henhold til beslutning nr. 2001/241/EKSF. Det samlede uberettigede støttebeløb udgjorde 521 075 440 ESP (3 131 726,47 EUR) og kan opdeles som følger:

a) Opførte, men ikke benyttede minegange:	49 152 000 ESP	(295 409,47 EUR)
b) Retablering af åbne brud:	91 024 200 ESP	(547 066,46 EUR)
c) Værdi, jordarealer, åbne brud:	61 925 000 ESP	(372 176,75 EUR)
d) Overbreak, nordlige område:	85 482 054 ESP	(513 757,49 EUR)
e) Tilbagebetaling, SPKH-tilskud:	233 492 186 ESP	(1 403 316,30 EUR)

6.4.4. *Konklusioner om støtte til dækning af ekstraordinære udgifter vedrørende 2001*

(95) Ved brev af 19. marts 2001 til Kommissionen anmeldte Spanien støtte til dækning af »teknisk omkostninger« i forbindelse med lukning. Det var en støtte, som Spanien havde til hensigt at yde til en række virksomheder i regnskabsåret 2001, herunder virksomheden González y Díez SA, med et beløb på 393 971 600 ESP (2 367 817 EUR).

(96) I sin beslutning nr. 2002/241/EKSF udtalte Kommissionen sig ikke om den ovenfor nævnte støtte og erklærede, at dette først ville ske, når Kommissionen havde analyseret de anmeldte oplysninger fra Spanien som svar på de af Kommissionen stillede spørgsmål til støtten vedrørende 1998 og 2000.

(97) I sit brev til Kommissionen af 13. maj 2002, meddelte Spanien, at staten havde ydet virksomheden González y Díez SA et støttebeløb på 383 322 896 ESP (2 303 817 EUR) til dækning af tekniske omkostninger i forbindelse med en årlig nedskæring af produktionskapaciteten på 34 000 tons.

(98) Spaniens ydelse af denne støtte var ikke i overensstemmelse med artikel 9, stk. 4, i beslutning nr. 3632/93/EKSF, hvori det fastslås, at:

»Medlemsstaterne må ikke iværksætte de planlagte støtteforanstaltninger, før Kommissionen har godkendt dem, idet den træffer sin beslutning under hensyn til bl.a. de generelle mål og kriterier i artikel 2 og de specifikke kriterier i artikel 3 til 7.«

(99) Derfor er støtten på 383 322 896 ESP (2 303 817 EUR), som blev ydet af Spanien til virksomheden González y Díez SA vedrørende 2001, ikke lovlig.

(100) Kommissionen foretog en første vurdering af foreneligheden af støtten på 383 322 896 ESP (2 303 817 EUR), idet den tog udgangspunkt i de elementer, der var indeholdt i rapporterne fra virksomheden González y Díez SA, herunder især rapporterne dateret den 13. februar 2002 og den 26. februar 2002, der blev fremsendt af Spanien henholdsvis den 28. februar 2002 og den 24. april 2002.

(101) Kommissionen modtog den 22. august 2002 virksomheden González y Díez SA's driftsberetning vedrørende 2001 som svar på sin begæring om fremsendelse af en årlig driftsberetning fra alle virksomhederne, for at den kunne konstatere, om der var sket overtrædelse af artikel 2, stk. 3, i beslutning nr. 3632/93/EKSF.

(102) Det fremgår af virksomheden González y Díez SA's driftsberetning vedrørende 2001, at der er bogført et beløb på 389 268 288 ESP som »ekstraordinære indtægter«. Samtidig er der bogført »ekstraordinære udgifter« for et beløb på 389 322 299 ESP, som kan opdeles på følgende måde: 319 268 288 ESP er bogført som restværdi i undersektor La Prohida (sektor Sorriba), og 70 000 000 ESP er hensat til udgifter vedrørende lukning af minearbejder, der var planlagt for 2002. Denne støtte blev korrekt bogført i virksomheden González y Díez SA's regnskab. Der er dog behov for en analyse af støttens forenelighed med artikel 7 i og bilaget til Rådets forordning (EF) nr. 1407/2002.

(103) Efter at der var indledt formel overtrædelsesprocedure, modtog Kommissionen flere oplysninger fra Spanien i forbindelse med støtten.

(104) Efter Kommissionens analyse kan det konkluderes, at nedenstående støttebeløb, der i alt udgør 374 328 463 ESP (2 249 759,37 EUR), er forenelige med artikel 7 i Rådets forordning (EF) nr. 1407/2002:

a) Restværdi, benyttede minegange, plan 3:	101 614 599 ESP	(610 716,04 EUR)
b) Restværdi, resterende lukkede minegange, plan 2 og 4:	65 857 001 ESP	(395 808,55 EUR)
c) Restværdi, minegange på plan 1 og andre lukkede aktiver i undersektor La Prohida:	174 201 288 ESP	(1 046 970,83 EUR)
d) Afskrivninger, ikke bogførte lukkede aktiver i 2001:	22 404 600 ESP	(134 654,36 EUR)
e) Klargøringsarbejder, udvendige arealer:	10 250 975 ESP	(61 609,60 EUR)

(105) Hele støtten på 602 146,29 EUR (100 188 713 ESP) til virksomheden González y Díez SA i forbindelse med nye investeringer i nødvendig mineinfrastruktur til brydning i gruppen »Tres Hermanas« i gruppen Sorriba er uforenelig med artikel 7 i Rådets forordning (EF) nr. 1407/2002, idet sådanne nye investeringer ikke kan opfattes som gamle forpligtelser. Desuden er en investeringsstøtte af denne type, som Spanien også har ydet González y Díez SA, uforenelig med støtteforanstaltninger til dækning af driftstab i gruppen Sorriba.

(106) Hvad angår det forhold, at der i virksomhedens balance vedrørende 2001 er bogført et beløb på 601 012,10 EUR (100 000 000 ESP) til dækning af ekstraordinære omkostninger til strukturomlægning i forbindelse med den fremtidige lukning af undersektor La Prohida, den delvise lukning af sektor Buseiro eller begge, bemærker Kommissionen, at denne hensættelse og det tilhørende beløb på ingen måde var medtaget i Spaniens anmeldelse af planlagte støtteforanstaltninger vedrørende 2001. Desuden er beløbet højere end det beløb (udbetalt på forskud), Spanien havde anmeldt vedrørende 2001. Støtten er således efter Kommissionens opfattelse ikke forenelig med denne beslutning.

(107) Kommissionen vurderer, at den støtte på 8 994 433 ESP (54 057,63 EUR), Spanien ydede til virksomheden González y Díez SA vedrørende 2001, er højere end omkostningerne i forbindelse med lukningen, og at den derfor er uforenelig med fællesmarkedet.

6.4.5 *Tilbagebetaling*

(108) Med henvisning til artikel 16 og artikel 14, stk. 2, i Rådets forordning nr. 695/1999 skal støtteforanstaltninger vedrørende 1998 og 2000, som udgør en uberettiget anvendelse af beslutningerne nr. 98/637/EKSF og nr. 2001/162/EKSF, tilbagebetales af den virksomhed, der har modtaget støtten. Det skal nævnes, at de omtalte godkendelsesbeslutninger (nr. 98/637/EKSF og nr. 2001/162/EKSF) meget tydeligt har angivet, at en godkendelse af sådanne støtteforanstaltninger udtrykkeligt skal skulle knyttes til bestemte kategorier af lukningsomkostninger. Det blev således specifikt angivet i beslutningerne, at støtten til dækning af ekstraordinære omkostninger til enhver tid skal være i overensstemmelse med kravene i artikel 5, stk. 1, i beslutning nr. 3632/93/EKSF, herunder at støttebeløbet ikke kan være højere end de nævnte omkostninger. Idet godkendelsen var underlagt en række betingelser, og disse betingelser ikke er overholdt i den sag, der undersøges i den igangværende procedure, kan det som sådan konkluderes, at princippet om den berettigede forventning under ingen omstændigheder kan påberåbes.

(109) I henhold til artikel 14, stk. 2, i Rådets forordning (EF) nr. 659/1999 skal støtte vedrørende 2001, som allerede er udbetalt, og som er erklæret uforenelig efter nærværende beslutning, ligeledes tilbagebetales af den virksomhed, der har modtaget støtten. Idet støtten blev tildelt på et ulovligt grundlag, inden Kommissionen havde godkendt den, udelukker det enhver mulighed for at påberåbe sig princippet om den berettigede forventning.

6.4.6. *Ændring af beslutning nr. 2002/827/EKSF*

(110) Beslutning nr. 2002/827/EKSF bør derfor ændres, idet visse artikler heri skal udgå —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

Den statsstøtte på 3 131 726,47 EUR, som Spanien i henhold til artikel 5 i beslutning nr. 3632/93/EKSF har ydet til virksomheden González y Díez SA til dækning af ekstraordinære udgifter til strukturomlægning for årene 1998 og 2000, udgør en uberettiget anvendelse af beslutning nr. 98/637/EKSF og beslutning nr. 2001/162/EKSF og er ikke forenelig med fællesmarkedet.

Artikel 2

Den statsstøtte på 2 249 759,37 EUR (374 328 463 ESP), som Spanien har ydet til virksomheden González y Díez SA til dækning for 2001 af ekstraordinære udgifter til gennemførte lukninger i perioden 1998-2001, er forenelig med artikel 7 i Rådets forordning (EF) nr. 1407/2002.

Artikel 3

Følgende statsstøtte, som Spanien påtænker at yde til virksomheden González y Díez SA, er ikke forenelig med artikel 7 i Rådets forordning (EF) nr. 1407/2002:

a) et beløb på 602 146,29 EUR (100 188 713 ESP) vedrørende 2001 til investeringer i mineinfrastruktur til brydning i gruppen »Tres Hermanas« i gruppen Sorriba

b) et beløb på 601 012,10 EUR (100 000 000 ESP) vedrørende 2001 til hensættelser til dækning af fremtidige omkostninger i forbindelse med lukningen af undersektor »La Prohida« og den delvise lukning af sektor Buseiro i perioden 1998-2001.

Den støtte, der er omfattet af stk. 1, litra a) og b), kan derfor ikke ydes.

Artikel 4

1. Spanien træffer alle nødvendige foranstaltninger, for at virksomheden González y Díez SA tilbagebetaler:

   a) støtten nævnt i artikel 1

   b) et beløb på 54 057,63 EUR (8 994 433 ESP), som ulovligt er udbetalt vedrørende 2001 inden Kommissionens godkendelse, og som udgør en ikke-godkendt overskridelse af den godkendte støtte efter artikel 2, samt eventuelle andre beløb, der er udbetalt ulovligt under samme omstændigheder.

2. Tilbagebetalingen efter stk. 1, litra a) og b), skal foretages omgående efter de nationale procedurer, forudsat at disse tillader øjeblikkelig og effektiv udførelse af denne beslutning. Den tilbagebetalingspligtige støtte forrentes til markedsrente fra det tidspunkt, hvor den stod til modtagerens rådighed, og til tilbagebetalingstidspunktet. Renter beregnes på grundlag af den referencesats, der anvendes ved beregning af subventionsækvivalenten i forbindelse med regionalstøtte.

Artikel 5

Spanien underretter senest to måneder efter datoen for meddelelsen af denne beslutning Kommissionen om de foranstaltninger, der er truffet for at efterkomme den.

Artikel 6

Artikel 1, 2 og 5 i beslutning nr. 2002/827/EKSF udgår.

Artikel 7

Denne beslutning er rettet til Kongeriget Spanien.

Udfærdiget i Bruxelles, den 5. november 2003.

På Kommissionens vegne

Loyola de PALACIO

Næstformand for Kommissionen

BILAG

	Bogføringspost	EUR	ESP	Godkendelse	År	Dokumenteret, EUR	Dokumenteret, ESP	Ikke dokumenteret, EUR	Ikke dokumenteret, ESP
La Prohida (brydning under jorden)									
Udførte/ikke-benyttede minegange (1 030 m)	Omkostn.	738 523,68	122 880 000,00	60 %	2000	443 114,21	73 728 000,00	295 409,47	49 152 000,00
Minegange, plan 3 (andre) (1 496 m)	Anl.akt.	610 716,04	101 614 599,00	100 %	2001	610 716,04	101 614 599,00	0,00	0,00
Minegange, plan 2 og 4	Anl.akt.	395 808,55	65 857 001,00	100 %	2001	395 808,55	65 857 001,00	0,00	0,00
Minegange, niveau 1 og andre aktiviteter	Anl.akt.	1 046 970,83	174 201 288,00	100 %	2001	1 046 970,83	174 201 288,00	0,00	0,00
Minegange, endnu ikke tilført anlægsakt.	Anl.akt.	134 654,36	22 404 600,00	100 %	2001	134 654,36	22 404 600,00	0,00	0,00
Ventilationsskakter og -gange	Invest.	602 146,29	100 188 713,00	0 %	2001	0,00	0,00	602 146,29	100 188 713,00
Klargøringsarbejder, udvendigt	Omkostn.	61 609,60	10 250 975,00	100 %	2001	61 609,60	10 250 975,00	0,00	0,00
Hensættelse til skader	Hensætt.	601 012,10	100 000 000,00	0 %	2001	0,00	0,00	601 012,10	100 000 000,00
Buseiro (brydning i åbent brud)									
Overbreak, nord	Omkostn.	1 902 805,52	316 600 200,00	73 %	1998	1 389 048,03	231 118 146,00	513 757,49	85 482 054,00
Slaggedepot, vest	Anl.akt.	204 731,36	34 064 432,00	100 %	1998	204 731,36	34 064 432,00	0,00	0,00
Forbindelseslinjer	Anl.akt.	1 022 425,30	170 117 254,00	100 %	1998	1 022 425,30	170 117 254,00	0,00	0,00
Retablering, brydning i åbent brud	Omkostn.	547 066,46	91 024 200,00	0 %	1998	0,00	0,00	547 066,46	91 024 200,00
Jordarealer		372 176,75	61 925 000,00	0 %	1998	0,00	0,00	372 176,75	61 925 000,00
Tilbagebetaling, SPKH-tilskud		1 403 316,30	233 492 186,00	0 %	1998/2000	0,00	0,00	1 403 316,30	233 492 186,00
I alt						5 309 078,70	883 356 295,00	4 334 884,90	721 264 155,00